

Việt ngữ/Anh ngữ
Vietnamese/English

Hiểu biết về Bệnh Parkinson

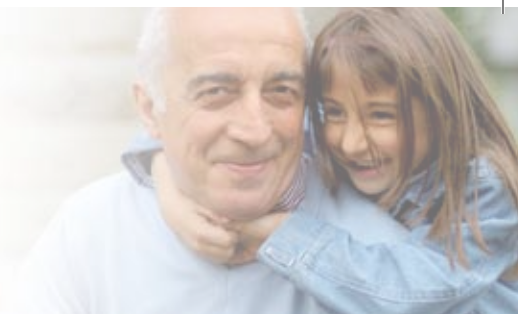
Understanding
Parkinson's
disease



Parkinson's
Australia



Parkinson's
Australia



What is Parkinson's disease?

Parkinson's disease is a condition that affects movement. People with Parkinson's have problems controlling the muscles of the body due to a breakdown of messages from the brain.

We do not know its causes, but people with Parkinson's have low levels of a brain chemical called dopamine. Dopamine helps the brain to control the muscles and move the body smoothly and easily.

Over time, people with Parkinson's have less and less dopamine, making movement more and more difficult.

Parkinson's progresses slowly. It may take many years before symptoms begin to cause major problems with daily life. When they do, many of these symptoms can be managed with treatment and support.



**People with
Parkinson's disease can
continue to enjoy a long and
productive life.**

Bệnh Parkinson là gì?

Bệnh Parkinson là một bệnh trạng ảnh hưởng tới sự cử động. Người bị bệnh Parkinson gặp khó khăn trong việc điều khiển những bắp thịt của cơ thể vì sự gián đoạn của những tín hiệu truyền đi từ não bộ.

Chúng ta không biết những nguyên nhân gây ra bệnh này, nhưng người bị bệnh Parkinson có một hóa chất trong não gọi là dopamine ở mức thấp. Chất dopamine giúp cơ thể điều khiển các bắp thịt và giúp cử động cơ thể một cách suông sẻ và dễ dàng.

Theo thời gian, người bị bệnh Parkinson càng ngày có càng ít chất dopamine khiến cho việc cử động của họ càng ngày càng khó khăn.

Bệnh Parkinson tiến triển chậm rãi. Có thể phải mất nhiều năm trước khi các triệu chứng bắt đầu gây ra những trở ngại chính trong cuộc sống hàng ngày. Khi chúng tác động, nhiều trong số các triệu chứng này có thể được kiểm chế bằng việc điều trị và sự hỗ trợ.

**Những người bị bệnh
Parkinson có thể tiếp
tục tận hưởng một cuộc
sống lâu dài và hữu ích.**



Parkinson's
Australia



How does it affect people?

Parkinson's affects each person differently and symptoms can vary on different days.

The main symptoms are:

- Shaking or trembling.
- Stiff or tight muscles.
- Slow movement or difficulty starting or stopping a movement.
- Balance problems or difficulty standing up straight.

Parkinson's can cause problems with daily activities such as walking, getting out of a chair or turning over in bed. It can also affect small movements such as writing, typing, shaving or buttoning up clothes.

Other common problems include: tiredness, depression, constipation, difficulty speaking or swallowing and problems doing more than one thing at a time.

Bệnh này ảnh hưởng đến mọi người ra sao?

Bệnh Parkinson ảnh hưởng đến mỗi người một cách khác nhau và các triệu chứng có thể thay đổi theo từng ngày khác nhau.

Các triệu chứng chính là:

- Lập cập hay run rẩy.
- Các bắp thịt bị tê cứng hay khó cử động.
- Cử động chậm chạp hay gặp khó khăn khi bắt đầu hay chấm dứt một động tác nào đó.
- Trở ngại trong việc giữ thăng bằng hoặc gặp khó khăn khi đứng thẳng người lên.

Bệnh Parkinson có thể gây trở ngại với những sinh hoạt thường ngày chẳng hạn như đi bộ, rời khỏi ghế ngồi hay trở mình trên giường. Bệnh này cũng có thể ảnh hưởng tới những cử động nhỏ chẳng hạn như viết lách, đánh máy, cạo râu hay cài nút quần áo.

Những trở ngại thông thường khác bao gồm: mệt mỏi, trầm cảm, táo bón, nói hoặc nuốt khó khăn và gặp trở ngại khi làm nhiều việc cùng một lúc.



Parkinson's
Australia

Các dữ kiện về bệnh Parkinson

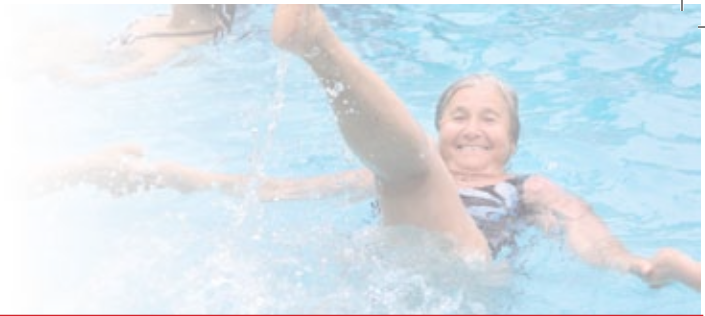
- *Parkinson's is one of the most common brain conditions in Australia.*
- *25 people are diagnosed every day.*
- *It is more common among people aged over 60 years, but it can affect adults of any age.*
- *It does not cause death and many people live a long and productive life with Parkinson's.*
- *It affects both men and women from all cultures and lifestyles.*
- *It is not contagious, so you can not catch it or pass it on to someone else.*
- *It is not usually hereditary.*
- *We do not know what its causes are.*
- *Medications help to control symptoms, but there is no known cure.*
- *New and better treatments and medications are being researched.*

- *Bệnh Parkinson là một trong những bệnh trạng về não bộ phổ biến nhất ở Úc.*
- *25 người được chẩn đoán mỗi ngày.*
- *Bệnh này phổ biến hơn ở những người trên 60 tuổi, nhưng cũng có thể ảnh hưởng đến những người lớn ở bất kỳ lứa tuổi nào.*
- *Bệnh này không gây tử vong và nhiều người vẫn sống một cuộc sống lâu dài và hữu ích với bệnh Parkinson.*
- *Bệnh này ảnh hưởng đến cả nam lẫn nữ giới thuộc mọi nguồn gốc văn hóa và lối sống khác nhau.*
- *Đây không phải là bệnh truyền nhiễm, vì vậy quý vị không thể bị lây bệnh hay truyền bệnh cho người khác.*
- *Bệnh này thường không di truyền.*
- *Chúng ta không biết nguyên nhân nào gây ra bệnh.*
- *Thuốc men giúp kiểm chế các triệu chứng, nhưng chưa có phương pháp chữa trị dứt nào được biết tới.*
- *Các phương pháp điều trị và thuốc men mới và hiệu quả hơn hiện đang được nghiên cứu.*





Parkinson's
Australia



Treatment

It is very important that people with Parkinson's see a specialist doctor such as a neurologist for advice on available medications and ongoing monitoring.

Other health workers can provide support, information, treatment and therapies to help with daily living.

Điều trị

Điều vô cùng quan trọng là những người bị bệnh Parkinson nên tới gặp một bác sĩ chuyên khoa chẳng hạn như bác sĩ thần kinh để được cố vấn về những loại thuốc hiện có sẵn và việc theo dõi liên tục.

Các nhân viên y tế khác có thể hỗ trợ, cung cấp thông tin, điều trị và liệu pháp để giúp với những sinh hoạt thường ngày.



Parkinson's
Australia



Parkinson's Australia can help

Our specialist health workers can give support and information over the phone or in person.

We help people with Parkinson's, their families, friends and carers.

We have information and Help Sheets in various languages covering many topics.

We run regular information sessions for people to come and learn more.

We can put you in touch with other people in your community who are living with Parkinson's.

We can give you information about where to go for further help in your area.

For information & support contact:

Parkinson's Australia on **1800 644 189**
www.parkinsons.org.au

If you need an interpreter to help you communicate over the phone:

Phone **131 450** and ask for an interpreter to connect you to Parkinson's Australia in your state or territory. This is a free service

Parkinson's Australia có thể giúp đỡ

Các nhân viên y tế chuyên ngành của chúng tôi có thể hỗ trợ và cung cấp thông tin qua điện thoại hay đến tận nơi.

Chúng tôi giúp đỡ những người bị bệnh Parkinson, gia đình, bạn bè và người chăm sóc họ.

Chúng tôi có các thông tin và những Tài Giúp Đỡ bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau với nhiều đề tài.

Chúng tôi tổ chức những buổi thông tin hướng dẫn thường xuyên để mọi người đến và tìm hiểu thêm.

Chúng tôi có thể sắp xếp để quý vị gặp gỡ tiếp xúc với những người khác hiện đang sống với căn bệnh Parkinson trong cộng đồng của quý vị.

Chúng tôi có thể cung cấp thông tin về những nơi quý vị có thể tới để được giúp đỡ thêm trong khu vực của quý vị.

Liên lạc với Parkinson's Australia để tìm thông tin và hỗ trợ: **1800 644 189**
www.parkinsons.org.au

Nếu quý vị cần thông ngôn viên để giúp quý vị liên lạc qua điện thoại:

Xin gọi số **131 450** và yêu cầu một thông ngôn viên nối điện thoại của quý vị tới Parkinson's Australia trong tiểu bang hay lãnh thổ của quý vị. Đây là một dịch vụ miễn phí.



Parkinson's
Australia

Parkinson's Australia

1800 644 189

www.parkinsons.org.au

Hoặc liên lạc với tổ chức hỗ trợ bệnh Parkinson
tại địa phương của quý vị.

Or contact your local Parkinson's disease
support organisation:



Tờ thông tin này do Parkinson's Victoria phát hành với sự
hỗ trợ của Quỹ Từ Thiện Thị Trưởng
(Lord Mayor's Charitable Foundation).

Parkinson's Victoria acknowledges the support of the
Lord Mayor's Charitable Foundation, which enabled the
production of this information resource.



Tháng 09 năm 2008

Parkinson's Victoria không chịu trách nhiệm về bất kỳ
sai sót hay bỏ sót nào trong ấn bản này.

September 2008

Parkinson's Victoria is not liable for any error or
omission in this publication.

© Parkinson's Victoria